

DISPONIBLE  
Para la Joyería Delfino

# HELVECIA

NAFTA «WICO»  
SURTIDORES ROJO  
\$ 1.35 los 10 litros

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XIV.—NÚM. 1194

Empresa HELVECIA S. de L. da

Nueva Helvecia, Miércoles 1.º de Setiembre de 1926

Administrador  
ARTURO STUTZ

PORTE PAGADO

## ¡ALTO AHI!...

El Concejo Departamental ha resuelto intervenir en la reparación de los caminos departamentales, (dicen los del Concejo) pero lo cierto es que esos caminos pertenecen a jurisdicciones que se hallan bajo el cuidado de los Concejos Auxiliares.

Esta intervención no se justifica en ninguna forma, véase bajo el punto de vista práctico o el económico.

Pero hay algo más grave en todo esto, y es lo que queremos denunciar con entera franqueza.

Esto significa ni más ni menos que una disimulada y hábil maniobra centralista, —en perjuicio de la autonomía local,—que en lugar de ampliarse, se va restringiendo cada vez más.

El Concejo Departamental va a hacer reparaciones en caminos de las distintas secciones municipales, con recursos de estas mismas secciones.

Pero por cada reparación que al Concejo Auxiliar local le cueste quinientos pesos, el C. Departamental gastará ochocientos o mil, porque el Concejo Departamental apenas podrá contar, —ni tampoco se ocupará de ello— con el concurso vecinal por un lado, y por otra el remanente que pueda quedar más que a nada, se invertirá en cualquier parte donde algún caudillo con más o menos influencia reclame energicamente.

Hay numerosas iniciativas que debía estudiar y planear el Concejo, de carácter Departamental, antes que proceder al arreglo de caminos

en las jurisdicciones donde hay Concejos Auxiliares, y creemos que lo acertado del Concejo Departamental hubiera sido recomendar especialmente que se preste atención preferente a los caminos departamentales, —ya que parece se pretexto para justificar la inoportuna intervención del Concejo Departamental— de que se desculaban éstos.

No hay pues ni razones de economía, ni prácticas de favor, que puedan aducirse en favor de la actitud del Concejo Deptal, la cual tiene que ser antipática a todas luces, por cuanto podría calificarse hasta de abusiva, desde el momento que la cacareada autonomía municipal ya se halla reducida a lo que fué durante las intendencias, con la diferencia de que en lugar de uno, tenemos cinco miembros con funciones de intendente con el consiguiente recargo en el presupuesto departamental.

Justificaríamos la intervención del Concejo Departamental en los asuntos locales cuando ya nada de interés departamental, quedara por hacer, pero cuando falta casi todo llama, la atención que el Concejo se dedique a rellenar alguna zanja con tierra y ha comprobar si conviene más en determinada región, la distancia que hay para resolver luego en pleno, si debe emplearse en la reparación una carretilla o un tamborero, cuando están los C. Auxiliares que controlan y a los que por lo menos nada tuvo que observar el Concejo Departamental.

## ¡No colega, no!...

El órgano de la prensa montevidéana que se destaca, por su brava campaña contra Batlle,—al cual se engulliría con los N.º 48 y todo—acaba de publicar un impresionante artículo, que más que realidad parece ser producto de la fantasía.

Con grandes y negros caracteres y titulado «La industria lechera y el trust de manteca», parece que recibió una comunicación de Colonia, en que le denunciaban la existencia de un trust «que paga varios miles de pesos a la fábrica mejor instalada en el país para que no trabaje, con el fin de importar cantidades de manteca de la Argentina, fijando precios exorbitantes en perjuicio del público, que es inicuamente explotado».

También le dijeron al colega, que el Ministerio de Industrias quiso adquirir la susodicha fábrica, pero fué tan exagerado el precio y tantos los miles de pesos que le pagan al fabricante, que le convenía más tener cerrado dicho establecimiento.

Aconseja finalmente: en vista de la exagerada suma pedida, que el Estado adquiera dicha fábrica en buen arreglo, o decreta su expropiación; porque como opina el colega, «cuántas fábricas no trabajarán, debido a las maniobras del trust?»

Esto es en síntesis lo que dice la «Tribuna Popular», y que no pudo menos que sorprendernos, porque supone que se refiere a la fábrica del señor Juan Frey, ofrecida por mucho menos de lo que vale en oportunidad al Ministerio de Industrias, con condiciones especiales de pago, como así mismo creemos que la cederá a otros interesados que están tramitando su adquisición.

Respecto a la firma que paga un trust—si es que existe—estamos autorizados para manifestar que la especie carece en absoluto de fundamento.

En cuanto a que en determinados momentos, la manteca se expendía a sesenta cts. en alguna época también el kilogramo de queso a \$ 0.15 y 0.20, y las vacas gordas a \$ 8.00 y \$ 10.00.

Como puede ver estimado colega, la alarmante noticia y las reflexiones que se hacen al margen de ellas, carecen en absoluto de consistencia y lástima de espacio y tiempo que distrajo.

## Sobre avicultura

Producción de huevos

Es esta la principal ganancia del avicultor, ya sea que explote este negocio como simple auxiliar en la granja o ya que forme el giro único de su trabajo.

Tres elementos influyen en el valor de los huevos: trabajo que dan las gallinas, alimento que consumen y número de huevos que ponen.

Se considera que el alimento representa tres cuartas partes del costo total de la producción; pero tratándose de un criador especializado, las entradas netas se consideran como entradas por trabajo ya que todo éste se dedica a las aves. La cantidad de alimento que consume una gallina ponedora depende de varios factores, tales como su propio tamaño la clase de alimento y guarda relación con el número de huevos que pone, cuando la ración la forma una mezcla de varios granos o elementos, consumen más que si se concreta a uno solo, las razas más pequeñas, como la Leghorn, consumen menos que las grandes, como las Orpington, Plymouth Rock y Rhode Island, las que se crían para la producción intensiva de huevos más que aquellas que no se tienen para ese fin.

Una gallina Leghorn, que pone término medio 150 huevos por año, consume alrededor de 50 kilogramos de granos en el mismo tiempo.

Varios concursos de ponedoras, en los que entraban 60 % de pollas Leghorn y 40 % de razas, han demostrado, que para producir una docena de huevos se necesitan tres kilogramos de alimentos aproximadamente por gallina.

¿Dónde está, pues, la ganancia del granjero, productor de huevos? En alimentar muy bien sus gallinas, alojarlas en la mejor forma, de modo que no sufran por las inclemencias del tiempo, en lugares higiénicos y utilizar en su alimentación todos los restos de comida y carnes, desperdicios de granos, que en nada utilizaría, y producir al mismo tiempo todos aquellos granos que le serán indispensables como ración supletoria en los meses de invierno.

La experiencia ha demostrado en los Estados Unidos que poniendo en práctica estos consejos, que no demandan trabajo y muy poco dinero, una producción media de ciento treinta huevos por ave rinde una buena utilidad.

## El Dr. A. Boerger en Montevideo

En el salón de actos de la Comisión Nacional de Fomento Rural, inició el ciclo de conferencias públicas correspondiendo al V. Congreso de Agronomía; asistiendo un público numeroso que oyó con marcado interés la disertación del doctor Boerger sobre el tema «El semillero de la Estanzuela y sus proyecciones».

Hizo el ilustrado conferencista la historia retrospectiva del instituto que data del año 1912, hasta nuestros días en que con perseverancia y alta labor se ha llegado a un plano elevado, permitiendo fijar normas y rumos definitivos que harán avanzar a la Agricultura con paso firme permitiéndole obtener buenos rendimientos y buena calidad en los productos que se cosechen.

Una calurosa ovación coronó la disertación del doctor Boerger quien fué además felicitado particularmente por numerosas personas.

## EL MARMOL Y LA PIEDRA

Parece ser que en virtud de la reducida tasa en los derechos de importación de mármoles y piedras se introducen de fuera, especialmente italianos, alemanes y no ruegos, con verdadero perjuicio para las industrias nacionales de cantería.

Ha habido algún proyecto legislativo referente a la necesaria protección de la industria de que se trata, pero no se tramita como sería de desear.

Había más de 5000 obreros que vivían de estas industrias y la paralización de los trabajos va reduciendo el número de trabajadores, precisamente cuando tantas obras se realizan en las que se emplea la piedra y el mármol.

La protección de las piedras y mármoles nacionales es no sólo beneficiosa al país en general, sino que logra la mayor ocupación de brazos.

Es cuestión, pues, que debe ser resuelta y con la máxima celeridad.

## ¡POR FIN!...

Recordarán los lectores el famoso lío aquel que provocó la caída de un gato en el albigue de la Escuela de 1.º grado N.º 40; hace unos años.

Bien: desde aquella época los alumnos no podían beber agua en el colegio, puesto que hasta tanto no se procediera a la limpieza, el colegio carecería de tan indispensable elemento.

El sábado de la semana próxima pasada por orden de la comisión de Fomento Escolar, se hizo limpieza de dicho albigue, a cuyo efecto se requirió por lo visto, e breve espacio de varios años.

Si el hecho no se conociera parecería cuento, que para la limpieza de un albigue Escolar la progresista, localidad-jardín del Uruguay y residencia de turismo Colonia Suiza, haya requerido años varios pero es así.

## ESCUELA N. DE LECHERIA

Apesar de la celeridad con que parecían finalizarse las gestiones, de la instalación de la «Escuela Nacional de Lechería» ellas volvieron a quedar nuevamente interrumpidas, desde que ninguna novedad podemos consignar respecto a la presentación del mensaje solicitando cuarenta y cinco mil pesos y su inmediata discusión en la Cámara de lo cual en oportunidad nos informaron los Diputados doctores A. Vazquez y A. Solares.

Las actividades legislativas se hallan bastante paralizadas por lo que vemos a través de la prensa montevidéana y todas dedicadas al problema político de Noviembre.

Confiamos en que éste asunto sea objeto de un favorable despacho dentro de breve, pues no se concibe

# Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolechar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## A Ud. que es comerciante

LE VAMOS A DIRIGIR LA PALABRA PARA DECIRLE, QUE CUANDO NECESITE ALGUN TRABAJO TIPOGRAFICO, DEBE RECURRIR A NUESTRA CASA DONDE SE LE PROPORCIONARA EN IGUALES O MEJORES CONDICIONES QUE EN CUALQUIER OTRA PARTE. PARA ELLO CONTAMOS CON PERSONAL COMPETENTE Y CON PRECIOS MUY CONVENIENTES.

EN DEFENSA DE SUS INTERESES Y POR SU ESPIRITU LOCALISTA NO DEBE RECURRIR VD. A OTRAS LOCALIDADES A HACER SUS TRABAJOS DADO QUE ELLO NO LE REPORTA VENTAJAS.

HAGA LA PRUEBA Y SE CONVENCERA.

LA ADMINISTRACION

que cuando se halla en juego un fuerte renglón de la economía nacional, una iniciativa sufra tantos aplazamientos, mientras que para votar gastos extraordinarios para recibir embajadas extranjeras o para determinados honores, se hace gala de una liberalidad que raya en el despilfarro.

## El Concejal Rovira

En cumplimiento de una misión que le encomendaron sus compañeros del Consejo, estuvo el día sábado por la tarde en esta, el Concejal Dn José M.ª Rovira.

Esa misma noche regresó a Colonia.

## La prensa montevidéana

Llamó la atención en el Departamento el silencio que observaron los cronistas de la prensa montevidéana a raíz de la derrota que sufrió el invicto de la reserva del Nacional el día 25 de Agosto, frente al Nacional local.

En esto, como en muchos asuntos, cuando se trata de acontecimientos importantes, la prensa montevidéana le dedica a los silvestres algunas líneas tanto como para salvar las apariencias.

Nosotros por nuestra parte, compartimos la opinión de numerosos deportistas locales, para el momento oportuno no debe olvidarse esta parcialidad de la prensa montevidéana, puesto que se repite el caso del famoso seleccionado B. de la Asociación Uruguaya, que invicto donde se presentó, con varios de los que fueron poco después olímpicos sufrió una derrota resonante frente al combinado

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono N.º 81  
Aparecen los MIERCOLES Y SABADOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emiten.  
Tiene Director responsable

que integró nuestra muchachada

Punteret.

## NOTAS SOBRE LECHERIA

Exportación y consumo local de manteca en Dinamarca

Las cifras exactas de la producción total de manteca no pueden obtenerse fácilmente desde que existen pequeñas granjas alejadas que fabrican para el consumo sin ninguna relación con las fábricas de manteca. Hay en Dinamarca alrededor de 1.600 fábricas dirigidas racionalmente y la mayoría de ellas pertenecen a cooperativas; es por lo tanto posible darse cuenta aproximadamente de la producción y exportación de manteca de estas fábricas.

En 1925, la producción total de estas fábricas se estimó en más de 308.000.000 de libras inglesas y el total de las exportaciones danesas en 1925 ha sido fijado oficialmente en 269.874.000 libras inglesas. El consumo danés se obtiene restando estas dos cantidades y es por lo tanto de 38.000.000 de libras, o sea 12 1/2 % de la producción total.

## Actualidad mundial

Informando Berlin, que en el mes anterior se ha producido en Alemania una pequeña reanimación de la vida económica en general. Se nota sobre todo en la industria minera, ly no sé,

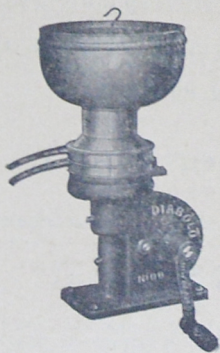


# Casa Duomarco y Prieto

Ponemos en conocimiento de nuestra numerosa clientela y del público en general, que hemos enviado a la capital un representante de nuestra casa con la misión de adquirir un vasto surtido de mercaderías en los distintos renglones que abarca la casa las que pondremos en exhibición y venta en los primeros días de Setiembre.

Dada las condiciones de nuestras compras los precios que registrarán serán incompetibles.

## La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

### Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Mantequeras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757  
Montevideo

## La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

**\$ 1.00**

el kilo de grasa butírométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

## Guía profesional

**Dr. Ernesto González Arce**

Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

**Dr. Daniel Armand Ugón**

Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

**Carlos A. Gardiol**

Cirujano-Dentista

Nueva Helvecia

**Alfredo Nieto**

Cirujano - Dentista

Ada. del Puerto Nueva Helvecia.

**Juan E. Maraúda**

Rematador público

Nueva Helvecia

**Dr. M. Olaves Amaro**

Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

**Dr. Carlos A. Jourdan**

Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

**G. Greising e I. Criay**

Cirujanos-Dentistas

Nueva Helvecia.

**Eduardo Duarte**

Procurador

Nueva Helvecia.

**Alfredo Carbajal**

Rematador público

Comisiones. Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

**Ricardo González Arce**

Escribano público

Nueva Helvecia.

**Ernesto Roland**

Escribano público

Nueva Helvecia.

**José L. Simón**

Escribano público

Nueva Helvecia.

**G. Borrás, F. Barredo Clugain**

y Ramiro Borrás

Escribanos públicos

Rosario Oriental.

**J. Werner Berger**

Tramitación sucesiones, venias, etc.

Nueva Helvecia

**Margarita B. de von Restorff**

Partera

Nueva Helvecia.

## SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.

Tratar con Isafas González.

## Fábrica de mosaicos

**JUAN L. LACAZE**

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos.

Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

**Camilo Santín Carballo.**

Puerto del Sauce.

## Plaza Hotel

DE

**LIZARDI Hnos.**

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

**LIZARDI H. NOS**

Colonia Suiza.

## SASTSERIA "NUEVA HELVECIA" de FRANCISCO M. RIBEIRO

Gran surtido de casimires. Especialidad en trajes de medida contando al efecto con personal competente.

SE HACEN TRAJES A PLAZOS A \$ 150 SEMANAL

La casa más antigua de la localidad establecida en el año 1905.

## "Casa Beda"

## Zapatería y artículos de sport

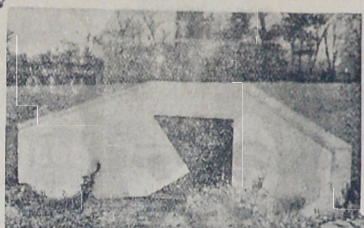
Gran surtido de calzado de todas clases

Especialidad en calzado  
de lujo y sobre medida

Teléfono local.

Frente al Cine Helvético





Tipos Ideal

## Alcantarillas de Cemento Armado

Una de las mejoras permanentes  
de más valor  
que puede construir un Departamento  
progresista es la construcción  
de alcantarillas  
en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado  
son de duración eterna,  
y no necesitan gastos de conservación

Solicite detalles a nuestra Sección  
Técnica,  
la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND  
PIEDRAS ESQ. ZABALA y MONTEVIDEO

# AVISO

a mi distinguida clientela y al público en general que he ido a la capital para adquirir un gran surtido de mercaderías para vender a un precio increíble

Amarán Zetune.

NUEVA HELVECIA

# Casa Beck

D E

Guillermo Hugo y Cia.

Gran Bazar, Ferretería  
y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.  
Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

Ventas de Bicicletas y repuestos para las mismas

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

lo en las minas de hulla, cuya producción ha crecido a consecuencia de la huelga de los mineros ingleses sino también en las de lignita y de potasa. También en la industria productora de hierro de bruto se ve ya la situación con algo más de optimismo. La elaboradora de hierro y acero, en cambio sobre todo la pequeña metalurgia, sigue aún sufriendo bastante. La situación de la industria textil muestra una pequeña mejora, la de la industria química es satisfactoria, y la de la electrificación deja aún mucho que desear. La construcción de obras no se ha reanimado en la medida que se esperaba. El mercado financiero ha demostrado de nuevo su fluidez en la emisión de acciones preferentes de los Ferrocarriles del Estado, en el empréstito de la nueva Unión metalúrgica «Vereinigte Stahlwerke» y sobre todo en la alza de los efectos bursátiles, iniciada en la segunda quincena de Junio.

En la industria metalúrgica de producción de bruto, el grado de ocupación deja aún que desear, por el deficiente consumo de la industria elaboradora. Sin embargo, las perspectivas parecen ser ya algo más prometedoras, lo indica el hecho de que la Unión de productores de acero en bruto ha fijado en 31 por ciento el grado de reducción para el mes de Julio, después de haberlo sido de 35 por ciento durante once meses sin haberse podido aprovechar siempre por completo.

En Silesia se ha constituido una nueva unión metalúrgica con el nombre de «Vereinigte Oberschlesische Hüttenwerke Akt. Ges.», a la cual pertenecen las tres grandes y antiguas empresas «Gberschlesische Eisenbahnbedarfs A. G.», «Gberschlesische Eisenindustrie A. G.» y «Donnermarckhütt A. G.». Esta unión llevada a cabo con la ayuda financiera del Estado, se debe a las muchas y grandes dificultades causadas a la industria metalúrgica de Silesia; sobre todo por la reparación territorial de la región en el tratado de Ginebra, dificultades que la nueva sociedad se propone ahora vencer racionalizando la producción.

La Bolsa, que aunque lentamente, venía afirmándose ya desde hace más de medio año, se ha pronunciado en la segunda mitad de Junio en un verdadero movimiento de alza.

La idea de haberse vencido la crisis, al menos en su fase peligrosa, se ha afirmado todavía más con los ejemplos de vitalidad económica, como el del Trust de la química, aun que en si no necesitan estos ejemplos ser típicos. También el empréstito de la unión metalúrgica «Vereinigte Stahlwerke» ha producido el mismo efecto, por cubrirse a medias en el país mismo y dar así nuevas pruebas de saneamiento financiero.

He aquí el curso que algunos de los efectos de mayor empuje ha seguido en la Bolsa en el mes de referencia:

	1926	1.º Junio	15 Junio	28 Junio
Deutsche Bank	131.50	137.00	135.50	
Allgemeine Electrial-Ges.	125.00	123.00	142.00	
J. G. Farbrindustrie	188.75	185.00	244.00	
Oberschles. Eisenbedarfs A. G.	52.00	53.50	63.00	
Deutsche Luxemb. Bergwerk	109.00	117.00	129.50	
Hamburg Amerika Linie	133.25	135.25	153.18	
Rittergewerke	83.75	87.75	112.50	
Deutsche Erdöl	106.50	125.00	144.78	

Dr. Schöeder.

## MARCHA DE UNA GESTION

Hacíamos público en nuestro número anterior, del estado en que se encontraba el camino próximo a los depósitos de la estación del ferrocarril, y donde se efectúan las operaciones de carga y descarga, y cuya reparación solicitó el Consejo Directivo del Centro Comercial e Industrial, al administrador del ferrocarril y al Concejo Auxiliar local.

En contestación, el presidente a recibido del administrador de la empresa, el siguiente comunicado:

Montevideo, 26 de Agosto de 1926.—Señor Enrique G. Hoegner Presidente del Centro Comercial e Industrial Nueva Helvecia.—Muy señor mío:

Obra en mi poder su atento telegrama, fechado el 25 del corriente, en el que solicita que la Compañía repare el camino próximo a la estación Colonia Suiza, de lo que he tomado debida nota para contestarle en

## Sea usted el Juez...

\$ 1.525.00

La mayoría de los automóviles más famosos fueron diseñados hace seis o doce años, y a través de ese período los fabricantes han ido haciéndolos algunas innovaciones imprescindibles, para marchar «al día».

Durante los últimos dos o tres años, la técnica automovilística ha evolucionado vitalmente. El OVERLAND SEIS es el producto de la nueva escuela, básicamente diferente a los automóviles anticuados. Su motor de tremenda potencia, es lo más moderno que se conoce en construcción automotriz. El chasis no es tampoco el chasis usual con neumáticos Ballon para darle apariencia moderna, sino que es genuinamente nuevo, de una resistencia y estabilidad no conocida hasta hoy.

¿No cree Vd. que este producto, fruto de la larga experiencia es precisamente el automóvil que Vd. ha deseado tener?

## Overland Seis

C. Suiza Suiza.—Nueva Helvecia

Antonio S. Barreto.

Willys-Overland.—Automóviles de calidad

## PIANOS



## Gran Casa de Pianos

“STRAUMANN & Cía.”

CONVENCIÓN 1317  
ENTRE DE JUICIO Y SAN JOSE

MONTEVIDEO

Importadores y únicos agentes de los Pianos Alemanes mas antiguos como el legítimo “Schiedmayer” que viene desde 200 años y no ha sido superado por ningún otro piano. El surtido mas extenso en todos estilos, maderas y colores.

UNICOS AGENTES DE “LUDWIG HUPFELD A. G.”

La fábrica mas importante de Europa en instrumentos automáticos, premiado ahora en Nürnberg por 75 a vez con GRAN PREMIO DE HONOR y MEDALLA DE ORO CON ESTRELLA, la distinción más alta otorgada en Alemania por su Phonola.

La Maravilla de los Pianos Automáticos de válvulas metálicas cambiables.

LA ULTIMA PALABRA EN MATERIA DE AUTOPIANOS, RESISTENTES A CUALQUIER CLIMA.

HACEMOS VENTAS EN CUOTAS MENSUALES DESDE \$ 15.—

PIDAN CATÁLOGOS

## Franquicias

La Sociedad Cosmopolita de Socorros Mútuos de esta localidad, acordó en Asamblea General celebradas con fecha 1.º del corriente mes, conceder franquicias para hombres de 16 hasta 45 años de edad, hasta el 21 de Setiembre próximo, 42.º aniversario de la fundación de esta filantrópica sociedad.

Los interesados pueden solicitar ingreso al Secretario de la Comisión Directiva señor Alfredo Stutz, o a los miembros de la comisión de fiestas señores Juan Greising, José Huber y Umberto Delfino.

Es indispensable al solicitar el ingreso, presentar el certificado médico requerido por los Estatutos.

Nueva Helvecia, Agosto 20 de 1926.

LA COMISION DIRECTIVA.

otras frustrerías, a fin de satisfacer la influencia que sobre ella ejercen los prejuicios sociales.

Al hogar, prefiere las relaciones sociales, en lugar del compañero (que a sus ojos se convirtió en un imbécil), prefiere las amables banalidades y halagos de otros hombres; para el hogar tiene las sirvientas, para subvenir las necesidades y sus caprichos está el marido sumiso y sin carácter, que también trabaja ja ahora, los días festivos para duplicar los ingresos.

Veinte años han pasado y los tres niños, se convirtieron en señoritas, que estudiaron el piano, pintura y todo lo preciso para salvar las apariencias en las reuniones sociales, todo, menos un poco de ilustración, la cual han descuidado por completo en favor de lo demás y porqué según el concepto de ellas —que comparte la madre— es lo que menos se ve.

Leen novelas, cuyas reflexiones ligeras se adaptan

a sus mentalidades huecas, y a cada paso creen verse convertidas en una de las heroínas descriptas en ellas.

El hombre honesto y bueno, ya no puede distraerse ni en el hogar, ni el café... y trabaja también de noche y hace más de un mes que no se ve con el viejo y último amigo, al cual su esposa e hijas hicieron entender que no era persona grata, por cuanto ejercía una perniciosa influencia sobre N. N. el cual hasta llegó a tener algún gesto de rebeldía, pero como tantas otras veces, inclinó la cabeza porque la esposa e hijas sacaban a relucir todas las costumbres, todas las moralidades, el escándalo que produciría, y los deberes de hombre bueno y jefe de familia que le imponía la sociedad.

Las necesidades fueron aun mayores. Las modas, el teatro, las exigencias sociales, el porvenir de las niñas peligró—decía la mamá— y el hombre sin carácter

breve.  
Saluda a Vd. muy atentamente, H. H. Grindley, Administrador General.

## La próxima fiesta de la Cosmopolita

En la sesión celebrada por la Comisión Directiva de la Sociedad Cosmopolita de Socorros Mútuos de esta localidad, el 28 del corriente, y con asistencia de los señores encargados de organizar la fiesta que esta sociedad piensa realizar el 21 del corriente, con motivo del 42.º aniversario de su fundación, se acordó:

Proceder a la distribución de puestos entre los señores de signados para formar la comisión de fiestas, cuyos cargos se resuelven así: José Huber, presidente; Juan J. Greising, secretario; Umberto Delfino, tesorero.

—Comisionar al señor Delfino, para pedir menú y precio para el banquete, a los Hoteles Suizo, Central y Prado.

Próximamente se hará conocer el programa.

## CUADROS DEL VIVIR

## Pequeñeces grandes

El jefe del hogar N. N., era empleado en la administración pública, bien conceptuado, honesto, trabajador, ganaba ochenta pesos mensuales.

Se casó, después de madurar bien los cálculos con la que era su novia, la cual sería una compañera, sin más ambiciones que reinar en aquel nido. Con el sueldo se subvertían con exceso las necesidades,—decía ella.—

Hace seis años que se casaron y tres hijas más encantaban aquella morada. Pero la esposa, desde ha mucho, necesita sirvienta, niñera y



# SENSACIONAL

En plena Estación el **BARATILLO CANETTI** liquida todas las mercaderías de **INVIERNO** a precios nunca vistos en esta localidad  
**OJO al detalle de precios**

FRANELAS japonesas de gran moda para batones y en calidad superior, el metro	\$ 0.16
FRANELAS doble faz muy encorpadas en 20 diferentes gustos, el metro	0.34
FRANELAS lisas muy encorpadas en 80 centímetros de ancho, el metro	0.30
TARTAN rayado muy encorpado, especial para ropa interior, el metro	0.32
GENERO escocés, imitación a lana, en 90 centímetros de ancho, de gran moda para vestidos, el metro	0.55
GABARDINA, mezcla en lana y algodón, colores de gran moda, en 100 centímetros de ancho, el metro	0.65
GABARDINA de lana, en calidad superior, ancho 130 centímetros, el metro	1.40
FRANELA de lana, blanca y amarilla en calidad extra, el metro	1.00
GENERO inglés en lana y seda gran moda para tapados y vestidos, ancho 140 centímetros, el metro	3.20
TERCIOPELO de lana escocés en calidad extra ancho 140 centímetros, el metro	2.80
COTIN Belga adamascado en calidad superior, ancho 160 centímetros el metro	0.90
LIENZO asargado especial para sábanas, en 95 centímetros de ancho, el metro	0.28
CAMISetas de señora atelpadas americanas, cada una	0.85
MEDIAS de muselina lisas y rayadas, en algodón mercerizado, en 20 diferentes colores, el par	0.38
TOHALLAS de granitit muy higiénicas c/u	\$ 0.18

Aproveche estos precios de oportunidad!!

SOBRECAMAS de tul muy finas, de cama camera, cada una	2.00
LANA en madejas «La Favorita», madeja	0.14
FRAZADAS de lana floreadas de plaza y media, cada una	2.80
La misma frazada para cama cam ra c/u	3.80
FRAZADAS moras de lana de plaza y media, cada una	1.20
<b>Artículos para hombres y jóvenes</b>	
TRAJES para hombres y jóvenes en paño nacional de pura lana, el traje	9.00
TRAJES para hombres y jóvenes, en casimir extranjero de pura lana, hechura de gran moda, el traje	14.90
SOBRETODOS para hombres y jóvenes, en paño extranjero de pura lana, hechura de última moda, cada uno	13.80
SACOS para hombres y jóvenes, en paño nacional de pura lana, forrados, c/u	4.70
Los mismos sacos sin forro	3.60
CAMISetas atelpadas en calidad superior, cada una	0.85
CAMISetas y CALZONCILLOS Americanos marca «Mayo», lo mejor que se fabrica, cada uno	1.20
CAMISAS de tartán en calidad superior muy fuertes para el trabajo, cada una	1.00
CALZONCILLOS del mismo artículo c/u	0.80
CALZONCILLOS de lienzo asargado los más fuertes para el trabajo cada uno	0.70
E infinidad de otros artículos que se liquidan a precio de costo y que no se detallan por su gran extensión	

Importante: EL BARATILLO CANETTI garante la calidad y la procedencia de sus artículos. Todas estas mercaderías son recientemente adquiridas.

EL BARATILLO CANETTI avisa a su numerosa clientela y a todo el público en general, que durante la liquidación las ventas serán rigurosamente al contado

Nueva Helvecia.

M. CANETTI.



## mamá...

Las sirvientas, las compras, los "muchachos," las visitas. ¡Tantísimas cosas, Dios Santo, tantísimas cosas a que atender! Naturalmente hay días en que la pobre "mamá" se irrita, se pone nerviosa y acaba con un tremendo dolor de cabeza y un espantoso cansancio "en todo el cuerpo." Con qué ansiedad acude entonces a la

### CAFIASPIRINA

Dos tabletas, un vaso de agua, y ya está otra vez "mamá" tan sana, tan risueña y tan activa como siempre.

Y para los "chicos" cuando están con dolor de muelas o de oído; para "papá" cuando ha trabajado mucho; para "abuelita" cuando está con su "reumatismo," para toda la familia, en fin, *Cafiaspirina* significa alivio, bienestar y alegría.

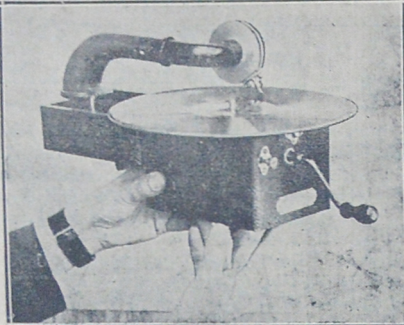
Ideal también para las neuralgias, las migrañas, las consecuencias del excesivo trabajo mental, los abusos alcohólicos y las transnochadas. No afecta el corazón ni los riñones.



¡No reciba tabletas sueltas! Pida el tubo de 20 tabletas, o la CAJITA METÁLICA de seis.

## Miniatura Parlante "OSNOLA"

PESA  
SOLO  
= 2 =  
KILOS  
  
TOCA =  
cualquier  
tamaño de  
DISCOS



VOZ  
FUERTE  
= Y =  
NÍTIDA  
  
IDEAL  
PARA  
PIC-NIC

GRAMÓFONO DE APARIENCIA DE MÁQUINA FOTOGRÁFICA  
Tiene máquina Suiza y membrana de concierto

Agentes exclusivos en **COLONIA SUIZA** Vale solo \$ 20.00

**JUAN B. GOMEZ**

Los interesados pueden dirigirse al HOTEL COMERCIO

## Tiro Artesano

La Comisión de Tiro del Club Artesano, resolvió en reciente sesión lo siguiente:

1.º Inaugurar el nuevo Stand de Tiro el día 12 del mes de Setiembre.

2.º Invitar a todos los asociados que quieran participar de la fiesta que con tal motivo se realizará, en la que se llevará a cabo un torneo en que se disputará un premio consistente en una olla podrida. En esta disputa comprenderán los tiros tanto a 50 como a 100 metros. Cualquier otra condición se tratará momentos antes de iniciar las pruebas.

3.º Regir en lo sucesivo las prácticas de tiro como de costumbre, dos veces al mes, o sea los segundos y cuartos domingo.

LA COMISION.

## SE VENDE SE COMPRA

Una hermosa fracción de campo compuesta de 20 hectáreas.  
Tratar en esta imprenta.

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C

bueno y honesto antes, se ve envuelto en compromisos, tiene deudas, las cuales le agobian, trabaja a más no poder, lo exige el honor del hogar, este hogar dulce con que otrora soñara, descansando de las fatigas del día en brazos de su compañera.

Se encuentra solo, mientras que en la sala su esposa y sus hijas, charlan, hacen música, bailan, son amables con una legión de alacranes y figurines, con todos menos con él, que se convirtió en bestia de carga, por el cual solo se interesan ya para reprocharle su ineptitud para ganar más dinero.

Treinta años de humillantes esclavitud pasaron. Enfermo e inhabilitado para el trabajo, lo jubilaron ya.

En su hogar solo se espera su muerte. Estorba, ya no sirve para nada, ya es una

voluntad muerta.

¡Cuántos hogares mis amables lectores parecidos conocemos! y cuán propensa la mujer de nuestros días con la educación que le inculcan a pensar que el matrimonio es una liberación y el hombre obligado a ser por su bondad y falta de carácter lo que el del cuadro que nos quejamos, y en un hogar así, a plazo más o menos largo percata el maestro la necesidad de el dominio es siempre.—Ivan.

Mujer asesinada a mordiscos

HOMBRE PERRO

Buenos Aires.—En Darra geirra (Bahía Blanca), ocurrió ayer un gravísimo hecho de sangre, que ha conmovido profundamente al vecindario.

Un hombre, después de quelear con su esposa, le aplicó un feroz, mordisco en el cuello, produciéndole la muerte.

Eloy Carlos Mayorga, vecino de este pueblo, reñía frecuentemente con su mujer María Etchevarría debido a que ésta tenía por costumbre emborracharse.

Ayer sostuvieron uno de esos frecuentes incidentes y Mayorga, enfurecido, le aplicó un horrible mordisco en el cuello que le seccionó las vértebras cervicales a consecuencia de lo cual la víctima falleció poco después.

Detenido el autor negó en el primer momento su participación en el hecho, pero más tarde confesó.

LIBROS RUBRICADOS

Una ley que feneca

Como es de notoriedad a fines del corriente año vence el plazo de la

prórroga acordada a los comerciantes para que cumplan con la ley que obliga a llevar libros rubricados.—Hace cerca de dos años que la Cámara de Representantes sancionó un proyecto del diputado señor Rogelio V. Mendiando por el cual se acordaba una prórroga en tal sentido.—En virtud de lo que queda dicho, varios comerciantes de Montevideo se han dirigido al legislador mencionado pidiéndole su intervención en ese asunto.—Ese pedido está concebido en los siguientes términos: «Montevideo, 24 de Agosto de 1926.—Señor diputado nacional, don Rogelio V. Mendiando.—De nuestra consideración: Nos permitimos dirigirlle estas líneas a fin de recordarle que a fines del corriente año vence el plazo de la prórroga acordada a los comerciantes para que cumplan con la ley que obliga a llevar libros rubricados, ley ésta, que como Vd. bien sabe, es imposible ser cumplida por parte del comercio minorista por los gastos que la misma origina, máxime si se tiene en cuenta la situación por demás crítica que en los actuales momentos pasa el comercio en general.

Como Vd. ha sido siempre un fiel intérprete de esta situación, nos permitimos solicitarle tenga a bien, si para Vd. no existe inconveniente, presentar un proyecto ante la Cámara de que forma parte, prorrogando por dos años más el cumplimiento de dicha ley.—Nosotros le hacemos este pedido, señor diputado Mendiando, en la seguridad de que a Vd. le será gustoso presentar tal iniciativa, pues ya lo ha hecho otras veces, con lo cual ha prestado enormes servicios al comercio minorista del país, el cual, excusado es decirlo, le está sumamente agradecido.—En espera de que una vez más estará Vd. al servicio de las buenas causas, y agradeciéndole de antemano el favor que pueda hacernos, saludamos a Vd. con nuestra mayor consideración.—Varios comerciantes de la capital».

## Deportivas

No practicó el combinado

Sabido es el compromiso serio que el domingo próximo tiene que derimar nuestra selección, frente al poderoso conjunto de los campeones del litoral. Nuestro combinado en la presente temporada no ha jugado un solo partido, que pudiera llamarse una práctica de conjunto. Existió el propósito de haberlo hecho el domingo frente a un cuadro que posiblemente muy poco hubiera hecho entrenar a nuestros

campeones, pero el tiempo se opuso a ello, desencadenándose una gran tormenta momentos antes de la hora señalada para comenzar la disputa, que luego le siguieron abundantes aguaceros, lo que hizo fracazar el programa, y por lo menos una prueba de nuestra selección se imponía, ya que la comisión encargada de formar el cuadro pareciera titubear, para llenar algunos puestos, como lo demuestra el hecho de haberse formado un combinado, el que fué reformado sin que siquiera hubieran mostrado condiciones.

Verdaderamente el agua del domingo, ha sido de un perjuicio inmensamente grande, que puede tener una influencia capital, en el resultado de la ruda prueba a que serán sometidos el domingo los valientes campeones de la casaca mecánica.

Nacional 2.º e Independiente 2.º

En el field local de los albos jugaron el domingo un partido amistoso, los equipos de segunda categoría de nuestro Nacional e Independiente del Sauce, dando un resultado el score, después de reñida lucha, de dos goals a favor de los dueños de casa, contra cero de los visitantes.

El público que en crecido número se había congregado donde debía jugar la selección, tuvo ocasión de presenciar un buen encuentro.

Artesano y Universal

En Concordia derimieron supremacías, en disputa del campeonato de segunda categoría, los cuadros del epigrafe, terminando el match, con la victoria a favor de los rojos por cuatro goals contra dos.

De tercera

Los dos matutinos programados por el campeonato de esta categoría, se llevaron a cabo, terminando con el siguiente resultado:

Nacional 1, Peñarol Uruguayo 0.

Artesano 2, Universal 1.

Se dan de patadas

En la sesión del lunes de la Liga Helvética un delegado presentó el caso de la contradicción en que está uno de los articulados de los reglamentos de nuestra primera autoridad, con la reciente reforma introducida a las reglas del juego, en lo que se refiere a los jugadores que por lesión caen durante el desarrollo de los partidos, pues mientras que en los estatutos de nuestra entidad dice que el juego debe ser suspendido dos minutos en el citado caso, los otros no autorizan la suspensión de las hostilidades.

Si bien es cierto que los de casa tendrán que reformar esa reglamentación, a fin de ponerse en con-



# ESTUPENDA LIQUIDACION

## Por fin de estación

De todos los artículos de **TIENDA** como ser: Felpas, Zibelinas, Gran variedad de Paños, Franelas, etc. y artículos en general de **INVIERNO**

Gran cantidad de Frazadas de lana

Todo a menos del costo

Surtido completo de **Mercería, Sastrería, Ropería y Bazar**

Representantes de las afamadas fajas elásticas **ROBERT**

# LA IDEAL

TODO BARATO

**E. y R. Ackermann.**

## Carmen C. de Ruiz

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Papal, el día 3 de Agosto de 1926.

La Liga de Damas Católicas y el Apostolado de la Oración, invitan a sus asociados y demás fieles para las misas que en sufragio del alma de dicha finada se celebrarán en la Parroquia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, los días 1.º y 2.º de Setiembre a las 8 de la mañana.

cordancia con las autoridades superiores, nosotros entendemos, que debía seguir imperando el criterio antiguo, más noble y más humano, y por ende más en consonancia con el verdadero espíritu del deporte.

Consideramos que no sería contraproducente que en nuestro ambiente, donde aún el deporte no ha degenerado como en otras partes, al punto de buscarse las más pobres ventajas, siguiera imperando la regla más humana.

### Los chanás se afilan

Indudablemente que los footballers que el domingo serán rivales de nuestra selección se han preparado de la mejor manera. En la semana pasada, dos veces se encontraron frente al gran Penarol montevideano, el que los derrotó ampliamente, pero, es seguro que los habrán preparado de lo lindo al punto que el domingo se encontrarán «como chuzas». Todo lo contrario ocurre con nuestra selección, que bajará a tierras chanás, sin una práctica seria, en el correr del presente año.

### Nuestra selección

Ayer concurrimos a la cancha de Nacional a presenciar la práctica de nuestra selección, y verdaderamente, salimos mal impresionados de ella. El primer tema no nos convenció. Hay deficiencias capitales en sus líneas que resultarán muy notables en el partido del domingo. Posiblemente se harán algunas modificaciones, antes de llegar a ese serio compromiso, pero aún con todo nos parece que no hay tiempo para arreglar las cosas en debida forma.

### La Copa Odriozola

A último momento nos enteran de que la Copa que el señor Martín Odriozola había ofrecido para jugar entre maragatos, rosarinos y helvéticos, será disputada entre los mercaderes y los de casa, en partido y revancha.

### Del Comité Pro-Carreteras al diputado Mendiondo

Bajo la presidencia del escribano señor Francisco Barredo Lluquin quedó constituido días pasados en la ciudad de Rosario el Comité pro Carreteras, cuya finalidad será prestigiar la carretera Montevideo-Colonia.—Consecuente con tal propósito, el comité de la referencia ha pasado al diputado Mendiondo la siguiente comunicación:—«Rosario, Agosto de 1926.—Señor diputado por el departamento de Colonia, don Rogelio V. Mendiondo. Montevideo.—En cumplimiento de una

resolución adoptada por el comité pro carreteras que me honro en presidir, plácese llevar a su conocimiento la constitución del mismo, que tendrá por fin, el prestigiar el trazado de la carretera Montevideo-Colonia, pasando por Santiago Vázquez, Ecilda Paulier, Nueva Helvecia, La Paz, Rosario, propiciando además la construcción de un ramal que una Carmelo con Rosario.—Al enterar al señor diputado de estas determinaciones, réstame hacerle saber que este Comité espera encontrar en Vd. franco y decidido apoyo en favor de las aspiraciones expresadas.—Esta ocasión me brinda la oportunidad de ofrecer a Vd. los testimonios de mi mayor estima.—F. Barredo Lluquin, presidente; César Raúl Abella, secretario.

### Luis Alberto de Herrera

Parece que la enfermedad que puso en peligro al candidato del Partido Nacional a la Presidencia de la República, doctor Luis Alberto de Herrera, ha cedido y la mejoría de su estado general se va acentuando a diario.

### EN CARMELO

### SUCESO SANGRIENTO

### Choque entre la policía y obreros

El domingo se produjo en «El Cerro»—próximo a Carmelo—un suceso sangriento de resultados del cual, hay que lamentar dos muertos y varios heridos. Se realizaba este día una asamblea comunista, para protestar contra el proceder de la policía cuando intervino el sub-comisario interino L. Becerra Passano, el sub-oficial Giovanni, y algunos guardias civiles originándose el choque quedando muerto el sub-oficial Giovanni y un guardia civil de apellido Cuadrio y un obrero de nombre Maltos, y al parecer herido de gravedad el sub-comisario Becerra, y dos obreros, entre ellos uno de nombre Juan Escolini.

Como las noticias que se recibieron hasta el día de ayer eran contradictorias, no conocemos en todas sus proyecciones el alcance de este sangriento suceso.

Recordarán los lectores que L. Becerra Passano fué escribiente en la comisaría de esta localidad, desde donde fué trasladado a la vecina sección «La Sierra», donde estuvo aproximadamente dos años, luego ascendido a sub-comisario rural en Tarariras, hallándose provisoria-

mente en la comisaría de El Cerro a raíz de un sumario que se instruyó.

### EN ARTICULOS

### Avaro asesinado a martillazos

En Santa Rosa fué hallado asesinado en su domicilio el anciano italiano Esteban Juan Chiglioni, de 80 años de edad, analfabeto y usurero. Parece que el móvil del crimen ha sido el robo. Intervinieron las autoridades de la 7.ª sección las cuales se encanaron de apreciables cantidades de dinero así como algunos vales por varios miles de pesos. Chiglioni, que era un reconocido avaro, fué muerto a martillazos. Hay cinco personas detenidas.

### Los viticultores y bodegueros DE COLONIA

### Protesta contra el Amdor. de Rentas

Los viticultores y bodegueros cuyas firmas lucen más abajo, han dirigido una extensa exposición al Consejo Nacional de Administración, contra el Administrador de Rentas, solicitando su traslado a otro departamento, en virtud de la competencia desleal que amparado en su cargo, hace a los viticultores y bodegueros.

Debido a su extensión no transcribimos la nota, pero a través de su lectura, se desprenden graves acusaciones, en caso de comprobarse los cargos.

He aquí los firmantes de la citada protesta: (Firmado): Tomás Assandri, Sucesión Bernardo Larraide, representada por el señor Rodríguez Larriera, Bautista Assandri, Alejandro Otaegui, Antonio Cetti, Luis Bernardi, Domingo Assandri, Enrique Assandri, Santiago Póelo, Angel Doucasou, Bernardo Carrani, Eugenio Bagnasco, Luis Arrigoni, Angel Dellanello, David Bernardi, Luis Bernardi, Ernesto Negrin, Eduardo Doucasou, Constante Lorenzi, Margarita B. de Assandri, Aurelio Lacaze, Victoriano y José del Río, Víctor Arizoni, Alfonso Pou, Marinero Hnos., Alberto Cetti, Domingo Assandri (hijo), Félix Daghero.

### DE TEATRO

Desde el sábado viene actuando en nuestro coliseo la compañía Roberts. En la serie de funciones que ha ofrecido a nuestro público, ha conseguido medianos éxitos de boletería, no así artísticos que han sido satisfactorios.

El aplaudido conjunto parte para Rosario, donde debutará el jueves. Buen éxito le deseamos al simpático conjunto.

### José Batlle y Ordoñez

Por las manifestaciones de los diarios de la capital parece que el viejo caudillo civil del partido colorado batllista, don José Batlle y Ordoñez, tiene planeado un viaje al litoral y el se iniciaría por el departamento de Colonia, al cual llegará por primera vez, puesto que en dos

Ha quedado abierto al público

## TALLER DE HERRERIA Y CARPINTERIA

de Reisch y Cabrera. Colonia Suiza

## HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local ls de Julio n.º 1043 casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

oportunidades en que se anunció su visita ellas hubieron de aplazarse. El viaje del más admirado y del más odiado de los políticos uruguayos, en caso de efectuarse, se realizaría a fines de Setiembre, según datos que poseemos.

### Palacio Legislativo

Parece que se está preparando el mensaje para solicitar dos millones más de pesos, para terminar el Palacio Legislativo, del cual tan orgullosos se muestran los padres de nuestra patria.

Lo posible es que se voten con facilidad, para este lujo de la miseria mientras por todos lados se clama por mejores vías de tránsito, escuelas industriales, carreteras, puertos y colonización.

### Banco de la República

### NUEVAS SUCURSALES

Se da como segura la creación en fecha próxima, de varias sucursales del Banco de la República.

Entre las localidades señaladas para la apertura de estas nuevas sucursales, están las de Tarariras y Juan L. Lacaze, en nuestro departamento.

Serán dos importantes mejoras, de cuyos beneficios gozarán dos progresistas zonas regionales, que tanto han clamado por obtenerlas. Estarán de parabienes.

### TIRO SUIZO

Siendo día hábil el próximo domingo 5 del mes en curso para la continuación de los concursos de los 60 Tiro Obligatorio y ejercicios ordinarios, se exhorta a los señores tiradores a concurrir al Stand, a proseguir con sus series empezadas, y los que no los hubieren hecho aún; lo que por otra parte contribuirá indudablemente a la mayor eficiencia el gran torneo particularmente al Tiro requiere más que ninguno otro buen entrenamiento, y para conseguirlo es menester asistir al stand asiduamente cuyos ejercicios en lo sucesivo de acuerdo con lo dispuesto útilmente, se realizarán dos veces, el primer y tercer domingo de cada mes.

Como habitualmente, el tiro principiará a las 2 y 1/2 de la tarde.

### La excursión del domingo

Dijimos en la edición anterior, que el solo anuncio de la excursión a la ciudad de Mercedes, había despertado singular interés popular en el ambiente y que no sería difícil la colocación de los boletos que la empresa impone para correr el expreso. Y a fe de que no nos equivocamos, está la noticia que se nos dió anoche, de que habían sido totalmente solicitados los boletos exigidos por la empresa.

Ha de ser indudablemente la del domingo una preciosa excursión.

### Vida social

#### Doña Carmen C. de Ruiz

Con este mismo título encontramos en nuestro importante colega montevideano «El Bien Público», el siguiente suelto:

«Presencia de honda conternación se haya la sociedad de Nueva Helvecia con el sentido doloroso de doña Carmen Carbajal de Ruiz, dama de des-

## Casa Ricardo Hugo

Talabartería, Tapicería y Zapatería

“EL TIGRE”

COMPOSTURAS EN GENERAL EN LOS RAMOS INDICADOS

Teléfono 80.

Uvilla Nueva Helvecia

Colonia Suiza.

tacada actuación, quien ha dejado de existir el 3 del corriente después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad.

Era esta distinguida dama, activa y meritoria, presidenta del Comité de la Liga de Damas Católicas desde su fundación que data desde el año 1915, en cuyas actividades puso siempre de manifiesto sus dotes de inteligencia la fuerza de su espíritu y la vivacidad de su temperamento.

De ideales cristianos y por consiguiente de sentimientos altamente caritativos tuvo siempre marcado interés por la desgracia ajena, esparciendo en los hogares pobres el necesario apoyo moral y material.

Dedicada como decimos a la práctica del bien, que fué en todas las etapas de su existencia una de sus características más honorosas y cuando mucho se podía esperar aún de su espíritu emprendedor, cae en las garras de la inexorable, dejando en la Liga de Damas Católicas un inmenso vacío muy difícil de llenar y en la sociedad donde actuara provoca su muerte un profundo pesar quien con ella ha perdido una de sus figuras de más prestigio y cultura.—X

Corbatas, cuellos, calcetines, cinturones, etc. Uea Ud. la variedad de gustos en la «Casa Greising».

### Despedida

Como anunciamos oportunamente, mañana será ofrecida por un grupo de amigos del joven Feliciano Sánchez una cena en el Plaza Hotel, con motivo de su próximo enlace con la señorita Adelaida Huber.

La lista de adhesión para la cena permanecerá abierta hasta mañana.

### Funerales

Hoy se celebró en la Iglesia Parroquial de la localidad, una misa en sufragio del alma de doña Carmen C. de Ruiz, ofrecido por la Liga de Damas Católicas y el Apostolado de la Oración.

Mañana tendrá lugar un nuevo acto religioso de la misma índole por la misma extinta dama.

—Tuvo lugar ayer, con asistencia de numerosa concurrencia el funeral por el descanso eterno de la que en vida se llamó Candelaria Pérez de López.

Sedas, un precioso surtido ha recibido la «Casa Greising». Visítelan

### Viajeros

Regresó de Montevideo el señor José L. Simón, acompañado de su señora esposa.

—De la misma ciudad retornó el joven Alfredo Frey.

—Del Arzazul nos visitó el señor Benito Sánchez.

—Procedente de Montevideo y de paso por Colonia el doctor Washington Barot.

—Del mismo punto se encuentra en ésta, el señor Roberto Castiglioni.

—Estuvo en la localidad el señor Octaviano Cabrera.

—También el señor Gregorio Martínez.

Enfermos

Guarda cama el joven José G. Pérez.

—Se acentúa la mejoría del señor

Alfredo Carbajal. —Se encuentra enfermo el señor Miguel Vila.

## SE VENDEN

Tres propiedades edificadas en una hectárea y trece cuartos de terreno, situadas en los alrededores de esta villa.—Tiene quinta con 200 frutales en plena producción.—Ubicación inmejorable.—Facilidades en el pago.—Informes en esta Imprenta.

## Se vende

Una casa con 6 piezas, zaguán, vestíbulo, cuarto de baño, dispensa, cocina, etc.—Tratar con su dueño en Montevideo, calle La Paz N.º 2159.

## LA URUGUAYA

## Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

## Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

## Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia,

## Ernesto Gonzalez Arce

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

## Margarita B. de von Restorff

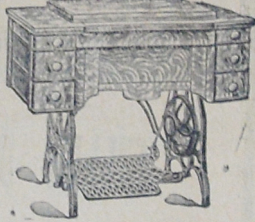
Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich. Precios módicos. Atiende también fuera del departamento. Teléfono 68. Calle Lucerna (frente a la semillería del señor Leeman.) Pensionistas.



# "LA MODERNA"

— DE —  
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas  
MATERIALES DE PRIMERA  
Rapidez y esmero en los trabajos  
PRECIOS RAZONABLES  
TELEFONO HELVETICO N.º 29.



Máquinas de Coser y Bordar  
'Eldredge' y 'Vindex'  
Unicos agentes  
ACKERMANN Y KUSTER  
NUEVA HELVECIA



**Cojinetes**  
a Bolillas  
S. K. F.  
para  
TRILLADORAS

No use mas los Cojinetes antiguos

a fricción, que gastan demasiado en fuerza motriz, aceite, correas, etc. Empleando los cojinetes S. K. F. de doble hilera y regulación automática se obtienen las siguientes ventajas:  
30 - 40 % de economía en la fuerza motriz.  
95 % en la lubricación.  
95 % de disminución en los gastos de mantenimiento y cuidado.  
100 % de seguridad de buen funcionamiento.

NUEVA REBAJA DE PRECIOS

COMPANIA SUDAMERICANA S. K. F.

URUGUAY 986

MONTEVIDEO

Señor Comerciante:  
¿Quiere Ud. aumentar  
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

## Banco Hipotecario del Uruguay FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca  
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

## Banco de la República O. del Uruguay MONTEVIDEO Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00  
CAPITAL INTEGRADO 24.595.132.70  
FONDO DE RESERVA 467.555.52

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 983.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 228.—Unión Calle 18 de Julio, número 26.—Cordon Avenida 18 de Julio, número 160, esquina Minas.—Del Correo Calle Grecia esq. N. Graciana.  
SUCURSALES: Aigua, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Castillos, Colonia, Dolores, Durazno, El Carmen, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Las Piedras, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olimar, P. de Azúcar, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, Santa Lucía, San Ramón, Santa Rosa del Cuadrón, Sarandí, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Talca, Trápanes, Treinta y Tres, Trinidad, Young y Vergara.

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorro con Alcanas, Caja de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas corrientes y en Valores Descuotados de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses; Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de escuela; Cartas de crédito órdenes, transferencias y giros sobre exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, loterías y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe; Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de JUNIO de 1926 regirán los siguientes tipos de intereses  
SE COBRARA

Cuenta corriente	7 o/o
VALES a propietarios, rentistas, y en general los no productores:	
Préstamos a sola firma	7 o/o
Créditos a sola firma	6 1/2 o/o
Préstamos con garantía Hipot. de Deuda Pública	6 o/o
Créditos a sola firma	6 o/o
A hacendados, comerciantes, industriales, profesionales, y en general los productores:	
Préstamos o créditos a sola firma	6 o/o
Préstamos con garantía Hipotecaria de Deuda Pública	6 1/2 o/o
Conformes	6 1/2 o/o
Cauciones de valores públicos	6 o/o
Particulares	6 o/o
Crédito Rural, Prenda Agraria y Préstamos Hipotecarios	5 1/2 o/o
Los saldos acreedores de Cuentas Corrientes y los Depósitos a la Vista, no percibirán interés y para los depósitos de Alcanas se abonará el interés del 6 por ciento hasta la suma de \$ 300 y de esta suma hasta \$ 1.000, el 5 por ciento.	
Libretos de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada 6 meses) \$ 50.000.00	4 1/2 o/o
Cajas de Ahorro, mayores sumas	5 o/o
Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcanas, no devengarán interés por el exceso.	
En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará desde el primer día de constituido el depósito.	
Plazo fijo a seis meses	Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a un año	Hasta \$ 50.000.00 4 por 100
Mayor plazo	Hasta \$ 50.000.00 4 1/2 por 100
Suma Convencional	

Por los depósitos a PLATA no se abonará interés

### HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 15 a 17.  
Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911. Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco. El Banco realiza toda clase de operaciones bancarias y goza del privilegio exclusivo de emitir billetes, expedir giros y cartas de crédito sobre todas las plazas del mundo y especialmente sobre todos los pueblos de España e Italia a los tipos de cambio más altos y en las condiciones más favorables de plaza.

Ha incorporado a sus servicios un nuevo género de operaciones destinadas al fomento de la ganadería, agricultura e industrias rurales, cuyo detalle es el siguiente:  
SECCION CREDITO RURAL.—Préstamos especiales de fomento agro-pecuario, préstamos hipotecarios de fomento rural.—Operaciones de Prenda Agraria en general.—Préstamos especiales para la repoblación de estancias y para la formación de plantíos bovinos y ovinos.—Préstamos especiales para la instalación de granjas, queserías, lecherías, establecimientos de vinificación y otras industrias rurales.—Préstamos en semillas y en efectivo para la compra de las mismas.—Préstamos para recolección de cosechas.—Préstamos con garantía de cereales en depósito.—Préstamos especiales para facilitar la compra de maquinarias agrícolas como por ejemplo: segadoras y trilladoras.—Descuento de documentos de prenda agraria a favor de comerciantes de maquinaria agrícola, autorizados por el Banco.—Préstamos especiales para la compra de maquinarias para lecherías, cremerías, queserías, bodegas, conservas alimenticias y pequeñas industrias agrícolas en general.—Pequeños préstamos directos a granjeros, lecheros, fruticultores, viticultores, horticultores y pequeños productores rurales.—Créditos a las Cooperativas y Sindicatos Rurales.

Todas las operaciones del Banco tienen la garantía del Estado  
ABEL LEGAR, gerente.

## "La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —  
PEDRO GERMANO

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino, hay un lindo surtido a precios muy bajos.**

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOLS»  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico «SILESIA»

### Psicología femenina

—¿Como te fué del afilo, hermano?  
—¡Lindo nomás!  
—¡Chocó esos cinco macarrones!  
—Gracias, viejo.  
—¿Se acomodó, che?  
—Como budín al molde.  
—Me alegro, porque de veras, la chicha esa vale por cinco percha.  
—Y eso que recién se pone poyera larga. En cuanto erfe un poco'e cuerpo, v'a ser cosa de pedir cancha al sacar'l al giro colgada d'esta percha.  
—¡Tenés suerte... pa ele gir números!  
—Un poco'e gusto nada más.  
—Te vino...  
—Como abrigo en una noche d'invierno.  
—¿No le tenías pavor'a la gayeta?

—No, porque tengo muy buena la dentadura.  
—¿La laburaste por escrito o te le arrimast'e parola?  
—¡Qu'escriito ni papel y tinta!... Eso está bueno pa los que confían más en un sobre floriao qu'en el florreo'e las frases. ¡Hablan los sordomudos cuanti más los suelt'o'e lengua!  
—¿Total?...  
—En ocho días.  
—Buen lance'hermano. Yo no me hubier'a animao tan pronto.  
—Es claro, porque vos sos de la marca d'esos que se pasan tres horas todas las noches rescoetas a un árbol durante un semestre, maneyando a un segundo piso pa limosnear una sonrisa y si es posible lo que consiguen es un air'en la nuca que los oblig'aunque no quieran, adotar las posturas de las gayinas cuando están tomando agua.

—A veces no hay más remedio, pa conseguir algo.  
—Macanas, che, macanas. Si una no da piola, se preñe de naltro giro. Además, el hombre piedra no debe tener nunca novia que viva en casa de altos, si no puede bajar la escalera.  
—No se por qué.  
—Porque la donna, che, es lo mismo qu'el istrumento viente: pa que suene hay que aplicarle los labios.  
—Y...  
—P'aplicarle los labios, tiene qu'estar al alcan'e la mano.  
—Sin embargo, la tuya vivía en un tercer piso.  
—Antes de laburarla, perra cambió de conchavo y ahora se aloja más abajo del entresuelo.  
—¿Y si no hubiera cambiao?  
—La dejaba... tomando el fresco.  
—Y'a gusto. Otros en

cambio se conforman acariaciándola con la vista.  
—¡Cuando no tienen más remedio!... Creeme, che; el briyo'e la mirada yega sin fuerza a la barandiyá.  
—Hay muchos modos de ser feliz, hermano.  
—¿Como el tuyo no?  
—Tal vez, pues si es cierto que no me da oportunidad de hacerle la competencia al cinturón todas las noches, en cambio me alegra el alma escribiéndome todos los días.  
—Será un consuelo; pero lo qu'es yo, te lo aseguro, prefiero media docena'e besos hablaos a un par de cientos escritos.  
—¡Siempr'el mismo loco bravo!  
—Y vos también lo preferías.  
—Puede ser, pero dejemos eso a un lao pa discutir'otro día y contame como hiciste pa enredar a la muca

mita.  
—Nada'e particular. Aprovehé, pa caturarla, que venía el almacén, y ahí nomás en el umbral, le declaré mi enfermedad.  
—¿De golpe y zumbido?  
—Y a pura parola limpia Y con cada párrafo, sin to mar resueño, como pitada e fabrica. La percantá, che que según parec'es el primo amore que le golpea el yamador del alma, se puso colorada como farol de teatro echó la visual al suelo, recogió la punta'el delantel y empezó a hacerlo juguetear entre los dedos, dejándome acabar el discurso sin interrumpirme un párrafo.  
—¿Después?  
—Tuve que acomodarl'el índice abajo'e la pera pa que levantara el físico.  
—¿Y te dijo?  
—Dos cosas: una con los labios y otra con los ojos... Eso a fuerza de esgrimir me

contestara, pues la pobre estaba ba completamente abatada.  
—¿Qué te dijo con los labios?  
—Que me contestaría el lunes próximo, porque «tenía que pensarlo».  
—¿Y con los ojos?  
—Que podía estar tranquilo, pues la contestación, ¡se la sabía'e memoria!

Santiago Dallegri.

### Rifa a jugarse

Se hace saber a los interesados que el día 20 de Setiembre se tirará por dados la rifa del caballo «Gavión» en el local San Ignacio, Puntas del Rosario.